**WOJEWODA OPOLSKI**



Opole, 11 kwietnia 2023 r.

PN.I.431.2.7.2023.MJ

**Pani**

**Anna Figurniak**

**tłumacz przysięgły   
języka niemieckiego**

**ul. Osiedle Młodych 9c/5**

**46-250 Wołczyn**

**SPRAWOZDANIE Z KONTROLI**

**I. Dane identyfikacyjne kontroli**

1. **Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego:** Anna Figurniak – tłumacz przysięgły języka niemieckiego, ul. Osiedle Młodych 9c/5, 46-250 Wołczyn.
2. **Podstawa prawna podjęcia kontroli:** art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326)[[1]](#footnote-2).
3. **Zakres kontroli:**
4. **Przedmiot kontroli:** Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium   
   oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
5. **Okres objęty kontrolą:** 1 stycznia 2022 r. do dnia kontroli tj.: 20 marca 2023 r.
6. **Rodzaj kontroli:** problemowa
7. **Tryb kontroli:** uproszczony
8. **Termin kontroli:** 20 marca 2023 r. – 31 marca 2023 r.
9. **Skład zespołu kontrolnego:**
10. Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki wOddzialeOrganizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego;
11. Estera Kołodziej - Starszy Inspektor Wojewódzki wOddzialeOrganizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.
12. Natalia Lenart – Starszy Inspektor w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.
13. **Kierownik podmiotu kontrolowanego:** Anna Figurniak – tłumacz przysięgły   
    języka niemieckiego. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego nabyła z dniem 1 września 1998 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, została wpisana pod Nr TP/1097/05[[2]](#footnote-3).
14. **Nie dokonano wpisu w książce kontroli** z uwagi na jej brak.
15. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oceniono **pozytywnie   
z uchybieniami.**

Nie dokonano oceny pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy   
o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Szczegóły w dalszej części sprawozdania z kontroli.

**Ustalenia kontroli:**

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej   
i obejmowało 72 wpisy.

Zgodnie z założeniami do kontroli z 3 marca 2023 r., analizie poddano ostatnich 50 wpisów repertorium – licząc wstecz od dnia rozpoczęcia kontroli, tj.: wpisy za 2023 rok lp.: od 17 do 1 oraz za 2022 rok lp.: od 55 do 23.

[Dowód: akta kontroli, str. 6 - 11]

Zgodnie z informacją od kontrolowanego tłumacza przysięgłego przesłaną drogą elektroniczną w dniu 13 i 14 marca 2023 r. oraz przedłożonym oświadczeniem z 24 marca 2023 r., w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata[[3]](#footnote-4).

Tłumacz przysięgły w dniu 12 września 2007 r. spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, str. 2 - 5]

W okresie objętym kontrolą w repertorium nie stwierdzono wpisów, które stanowiłyby tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy   
o zawodzie tłumacza przysięgłego, stąd wskazanego zakresu nie poddano ocenie.

[Dowód: akta kontroli, str. 6 - 11]

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób prawidłowy jednak nierzetelny, co jest niezgodne z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, o których mowa poniżej.

W zakresie poprawności i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące, powtarzające się uchybienia:

* + - 1. Posługiwanie się znakiem powtórzenia tekstu w rubrykach dotyczących tłumaczenia pisemnego;
      2. Odnotowywanie dwóch lub więcej różnych tłumaczeń dla jednego

zleceniodawcy/zamawiającego w jednej rubryce repertorium.

1. **Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.**

W wyniku kontroli ujawniono uchybienia w prowadzonym repertorium, określone   
w sprawozdaniu w części ustalenia kontroli.

Za przyczynę stwierdzonych uchybień uznano niezachowanie należytej staranności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym repertorium, skutkiem których jest nierzetelne prowadzenie części wpisów repertorium.

1. **Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.**

W związku z ustaleniami kontroli **zalecam:**

1. Rzetelne prowadzenie repertorium dla każdej wykonanej czynności tłumaczenia poprzez wypełnianie każdej rubryki repertorium - niestosowanie znaku powtórzenia.
2. Wpisywanie każdej czynności tłumaczenia w odrębnej rubryce pod kolejną liczbą porządkową.
3. **Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (tj. Dz.U. z 2020 r., poz. 224), proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.**
4. **Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej,** **kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.**

**Z up. Wojewody Opolskiego**

Ewelina Kurzydło

Dyrektor Wydziału   
Prawnego i Nadzoru

1. Dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego [↑](#footnote-ref-2)
2. Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego. [↑](#footnote-ref-3)
3. Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości. [↑](#footnote-ref-4)